

Arrival Statement by President Xi Jinping at Belgrade Nikola Tesla Airport, Serbia
习近平主席抵达塞尔维亚贝尔格莱德尼古拉·特斯拉国际机场的书面讲话

Signed Article by President Xi Jinping Published in Serbian Media *Politika*
习近平主席在塞尔维亚《政治报》发表的署名文章

Arrival Statement by President Xi Jinping at Budapest Airport, Hungary
习近平主席抵达匈牙利布达佩斯国际机场的书面讲话

Signed Article by President Xi Jinping Published in the Hungarian Newspaper *Magyar Nemzet*
习近平主席在匈牙利《匈牙利民族报》发表的署名文章

Arrival Statement at Belgrade Nikola Tesla Airport, Serbia

抵达塞尔维亚贝尔格莱德尼古拉·特斯拉国际机场的书面讲话

Xi Jinping, President of the People's Republic of China
中华人民共和国主席 习近平

May 7, 2024
2024年5月7日

It gives me great pleasure to pay a state visit to the Republic of Serbia at the warm invitation of President Aleksandar Vučić. On behalf of the Chinese government and people, I would like to extend heartfelt greetings and best wishes to the friendly government and people of Serbia.

China and Serbia enjoy profound traditional friendship. Our bilateral relationship has stood the test of changing international environment and become a fine example of state-to-state relations. Since the establishment of the comprehensive strategic partnership in 2016, the bilateral relationship has realized leapfrog development, and achieved historic results. The two countries are bound by rock-solid political mutual trust, and have seen fruitful results in high quality Belt and Road cooperation. We have agreed on comprehensive mutual visa exemption, opened direct flights, and signed a free trade agreement. People-to-people exchanges are becoming more robust. Our ironclad friendship has taken deeper roots in the heart of the two peoples. China and Serbia have rendered each other firm support on issues concerning our respective core interests and major concerns. We have jointly upheld international fairness and justice, and contributed our share to promoting world peace and development. Cooperation between the two countries is rooted in the principle of equality and mutual benefits. It serves the fundamental and long-term interests of both countries, provides strong momentum for our respective development and rejuvenation, brings benefits to the two peoples, and contributes to the

很高兴应阿莱克桑达尔·武契奇总统的盛情邀请，对塞尔维亚共和国进行国事访问。我谨代表中国政府和中国人民，向友好的塞尔维亚政府和塞尔维亚人民致以诚挚问候和良好祝愿。

中塞传统友谊深厚，两国关系经受住国际风云变幻的考验，树立起国与国关系的典范。2016年两国建立全面战略伙伴关系以来，双边关系实现跨越式发展，取得历史性成就。两国政治互信坚如磐石，高质量共建“一带一路”成果丰硕，相继实现全面互免签证、开通直航航线、签署自由贸易协定，人员往来更加密切，铁杆友谊深入人心。中塞两国坚定支持彼此核心利益和重大关切，共同维护国际公平正义，为促进世界和平和发展作出了积极贡献。中塞合作建立在平等互利基础上，符合两国根本利益和长远利益，为各自发展振兴注入强劲动力，为两国人民带来了福祉，为构建人类命运共同体贡献了力量。

building of a community with a shared future for mankind.

Standing at a new historical starting point, China will work with Serbia to jointly stay committed to the original aspiration and forge ahead together to open up a new vista in China-Serbia cooperation with stronger momentum, greater scope, and higher quality. I look forward to taking this visit as an opportunity to have in-depth exchange of views with President Vučić on the bilateral relationship and other issues of mutual interest, renew friendship, plan for cooperation, explore development, and draw up a new blueprint for the development of bilateral relations. I am confident that this visit will be a fruitful one and will open up a new chapter in China-Serbia relations. ■

(Source: *Ministry of Foreign Affairs*)

站在新的历史起点上，中方愿同塞方一道，不忘初心、携手前行，开创动力更强、领域更广、质量更高的合作新局面。我期待以这次访问为契机，同武契奇总统就双边关系以及其他共同关心的问题深入交换意见，共话友谊、共商合作、共谋发展，规划两国关系发展新蓝图。我相信，这次访问一定会取得丰硕成果，谱写中塞关系发展新篇章。 ■

(来源：中国外交部)

May the Light of Our Ironclad Friendship Shine On the Path of China-Serbia Cooperation

让铁杆友谊之光照亮中塞合作之路

Signed Article Published in Serbian Media *Politika*

——在塞尔维亚《政治报》发表的署名文章

Xi Jinping, President of the People's Republic of China

中华人民共和国主席 习近平

May 7, 2024

2024年5月7日

When summer comes, all beings flourish. This is what makes summer the season of hope. I will pay a state visit to the Republic of Serbia at the invitation of President Aleksandar Vučić. This will be my second visit to your country, a land of beauty and legends, as President of the People's Republic of China. The sweet scenes that prevailed during my last visit eight years ago remain very much alive in my mind. The close cooperation between our two countries over the past eight years has delivered fruitful outcomes. I look forward to meeting with President Aleksandar Vučić and other Serbian leaders and friends to renew our friendship, explore ways of cooperation, and make the ironclad friendship between China and Serbia more dynamic.

There has always been an affinity between Chinese and Serbian peoples despite the long distance between us. During the bitter Anti-Fascist War and our respective nation-building in the last century, the Chinese and Serbian peoples forged a strong friendship that extends through time and space. Amid the ongoing transformations unseen in a century in the world, our mutual support remains as strong as ever, our cooperation is closer, and our exchanges and mutual learning more substantive. Whatever changes in the international landscape, China and Serbia remain true friends and good partners. Our ironclad friendship is ever-growing, setting a model for state-to-state and people-to-people interactions.

Our two countries have always respected and trusted each other. President Vučić and I have developed a good working relationship through our meetings, phone calls, and exchanges of letters. Our two countries have also maintained frequent exchanges at all levels and

孟夏之日，万物并秀。在这充满希望的时节，应阿莱克桑达尔·武契奇总统邀请，我即将对塞尔维亚共和国进行国事访问。这是我担任中华人民共和国主席以来第二次踏上塞尔维亚这片美丽神奇的土地。8年前访问塞尔维亚的美好情景仍然历历在目，8年来双方紧密合作已经取得丰硕成果。我期待，再次同武契奇总统等塞尔维亚领导人和朋友们畅叙友情、共商合作，为中塞铁杆友谊注入新活力。

中国和塞尔维亚相距遥远，但两国人民始终心手相连。在上世纪反法西斯战争的浴火岁月和国家建设时期，两国人民培育了跨越时空的深厚友好感情。在当前世界百年未有之大变局中，双方彼此支持更加坚定，互利合作更加紧密，交流互鉴更加深入。无论国际风云如何变幻，中塞始终是真朋友、好伙伴。我们的铁杆友谊历久弥坚，树立了国家和人民交往的典范。

我们坚持互尊互信。我同武契奇总统通过会

in all areas. We fully appreciate and respect the development paths that our respective nation has chosen. We uphold fairness and justice, firmly support each other on issues that bear on our respective core interests and are of major concern to us. We have kept close and smooth coordination and collaboration at the bilateral and multilateral levels. We have built an ever stronger comprehensive strategic partnership that is delivering tangible outcomes.

Our two countries have stayed committed to mutual benefit. Serbia is China's first free trade partner in Central and Eastern Europe. Last year, China was Serbia's largest source of foreign investment and its second largest trading partner. Our thriving cooperation in trade and economic relations, industrial chain, and infrastructure development lends a great boost to our respective process of modernization. In 2016, I visited the Smederevo steel plant of HBIS Serbia, which has become one of the three biggest export companies in Serbia. Serbian honey, red wine, beef, lamb and other agricultural products are very popular among Chinese consumers.

Our two countries have always helped each other. Following the COVID-19 outbreak, I spoke with President Vučić twice on the phone and we agreed on a collaborative response to the pandemic. China provided assistance, prioritized the provision of multiple shipments of protective medical supplies, and sent medical experts to Serbia. On its part, Serbia provided full support to China in implementing its "Spring Sprout" program to vaccinate Chinese citizens living and working in Serbia. Nongovernmental organizations in Serbia voluntarily donated masks and other supplies to the Chinese people. Our mutual support in challenging times testifies to our invaluable brotherly friendship.

Our two countries have always been learning from each other. We are both committed to delivering a better life for our peoples and making our countries strong and prosperous. We have implemented many programs to share experience in governance, and have enhanced exchanges between our political parties. Our peoples have warm feelings toward each other, as evidenced by the robust cultural, sports, tourism and people-to-people exchanges. Nikola Jokić, the Serbian basketball superstar, personally cheered on players of Chinese rural basketball games. China and Serbia have agreed on a mutual visa-free arrangement for ordinary passport holders, which facilitates people-to-people exchanges and bilateral cooperation.

A Chinese axiom goes, "Friends are those who are like-minded." And Serbians would say, "Friends are the greatest asset in life." The long-lasting friendship and win-win cooperation between China and Serbia makes it clear to us that a stronger bilateral relationship conforms with the trend of history and serves the best interests of our two peoples. It also helps promote our common progress. On the new journey of the new era, the China-Serbia comprehensive strategic partnership has more potential for further growth. During my upcoming visit, I will work with my Serbian friends to bring out the best in our ironclad friendship and take real efforts to deliver more benefits to our two peoples, advance world peace and development, and promote the building of a community with a shared future for mankind.

We should always be good friends and treat each other with sincerity. We will deepen and expand our comprehensive strategic partnership. We will continue to show each other understanding, trust, support and assistance. We will remain steadfast in supporting each other on issues that bear on our respective core interests and are of major concern to us. China respects and supports the development

晤、通话、信函等方式建立起良好工作关系。两国各层级各领域保持密切交往。双方充分理解和尊重各自人民选择的发展道路，坚持公平正义原则，坚定支持彼此核心利益和重大关切，在双边和多边领域的协调和合作密切顺畅。两国全面战略伙伴关系不断走深走实。

我们坚持互惠互利。塞尔维亚是中国在中东欧地区首个自由贸易伙伴。去年，中国是塞尔维亚最大投资来源国和第二大贸易伙伴。双方经贸、产业链、基础设施建设合作方兴未艾，助力两国各自现代化进程。2016年我到访的河钢斯梅戴雷沃钢厂已是塞尔维亚三大出口企业之一。塞尔维亚的蜂蜜、红酒、牛羊肉等农产品备受中国消费者喜爱。

我们坚持互帮互助。新冠疫情发生后，我同武契奇总统两次通话，就抗疫合作达成重要共识。中方向塞方援助并优先提供多批医疗防护物资，还派遣专家组赴塞尔维亚。塞方全力支持中方在疫情期间帮助旅外侨民的“春苗行动”，塞尔维亚民间组织自发向中国人民捐助口罩等物资。这种雪中送炭的兄弟情谊弥足珍贵。

我们坚持互学互鉴。中塞都致力于追求人民幸福、国家富强，两国积极开展治国理政经验交流，加强政党交往。两国人民对彼此深怀好感，文化、体育、旅游等人文交流热络。塞尔维亚篮球明星约基奇为中国和美乡村篮球大赛鼓劲加油。两国互免持普通护照人员签证，为人员往来和交流合作提供了便利。

中国人讲，“朋友以义合”。塞尔维亚人说，“朋友是生命中最好的财富”。中塞长期友好交往和互利合作充分表明，两国关系不断深化发展顺应历史潮流，符合人民根本利益，有利于双方共同进步。新时代新征程，中塞全面战略伙伴关系进一步发展具有广阔空间。我愿通过这次访问，同塞方一道努力，发扬光大中塞铁杆友谊，用实实在在的行动，更好造福两国人民，促进世界和平和发展，共同推动构建人类命运共同体。

我们要始终做真诚相待的好朋友。中塞将深化和拓展全面战略伙伴关系。双方将沿着相互理解、相互信任、相互支持、相互助力的道路不断前进，